Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zapomnij głosu Twoich przeciwników, Nieustannie wznoszącego się krzyku Powstających przeciwko Tobie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zapomnij głosu Twoich przeciwników, Nieustannej wrzawy ludzi Powstających przeciwko Tobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zapominaj krzyku twoich wrogów, wciąż rosnącej wrzawy tych, którzy powstają przeciwko tobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie zapominajże wykrzykania nieprzyjaciół twoich, i huku tych, co przeciwko tobie powstawają, który się ustawicznie sili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie zapominaj głosów nieprzyjaciół twoich: pycha tych, którzy cię nienawidzą, ku górze idzie zawsze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zapomnij wrzasku Twoich przeciwników; stale się podnosi zgiełk powstających przeciw Tobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zapomnij krzyku wrogów swoich, Wrzawy swych przeciwników, która ustawicznie się wzmaga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie zapominaj głosu Twoich przeciwników, ciągle wzmagającej się wrzawy przeciw Tobie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zapominaj krzyku Twych przeciwników ani zgiełku tych, co wciąż przeciw tobie powstają! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zapominaj o krzyku Twoich wrogów, o wciąż rosnącej wrzawie Twoich przeciwników. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zapominaj okrzyku Twoich wrogów, wrzawy Twych przeciwników, która się ustawicznie wznosi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie zapominaj głosu tych, którzy okazują ci wrogość. Stale wznosi się wrzawa powstających przeciwko tobie. |